Until The Sun Sets 4

BEEP BEEP BEEP

BING BING BING

BING-BING

TAT TAT TAT

'GYAHAHA

die, idiot.

hey, no need to be shy!

if I get it will you date me?

ah, this is so cute, someone get it for me!

But I've already depleted my social meter...

aaah... I came here because they invited me...

what's wrong? do you have a stomach ache?

tap

hey, Aoki-gahara,

you tied it up higher.

your hair,

it's cute.

ah,

wha-! close! don't touch!

eh?

おお

no one's ever noticed me before!?

you not-iced that!?

"you have a great eye for detail."

haha.

my grandma always tells me,

he must really care about his grand-ma...

woah,

escape! escape!

a?

I'm getting caught up in all this again

no way no way!

Bahyun!

HA!

ジロジロ

* couples and families allowed.

no men past here.

that's what I want!

no one's over there.

hey, where are you going?

...

Aoki ga hara, you really like running away, huh.

Waayan!

phew

GRAB

heh?

stare

ジィ

....

sign?

hey! every-one's looking at you!

wai- read the sign!

no men past here

well
we're a couple, aren't we?

sowwy ☆

we were looking for you! don't worry us!

hey Soru, where'd you go?

woah, I'll try it too.

I got it 7 times in a row!

I figured out a new way to win it.

what is up with that guy?

what in the world!!!

Kaisermutt Translation Notes

Thanks again to Watawheel for the raws.

This marks the end of volume 4, and as you can see from Mangadex's cover volume 5 just came out. We're kind of close to catching up with the volume raws and moving onto the ones on Young Jump, the manga magazine which I'm convinced is fake based on its name. When that happens these extra chapters aren't going to come out at the same rate, and in all honesty there's a good chance I forget to do them.

The "maxed out social meter" is すでに帰りたさMAXハートです (my desire to go home is already at max hearts). I am glad that in English we have a roughly equivalent nerdy way to say you hate talking to people.

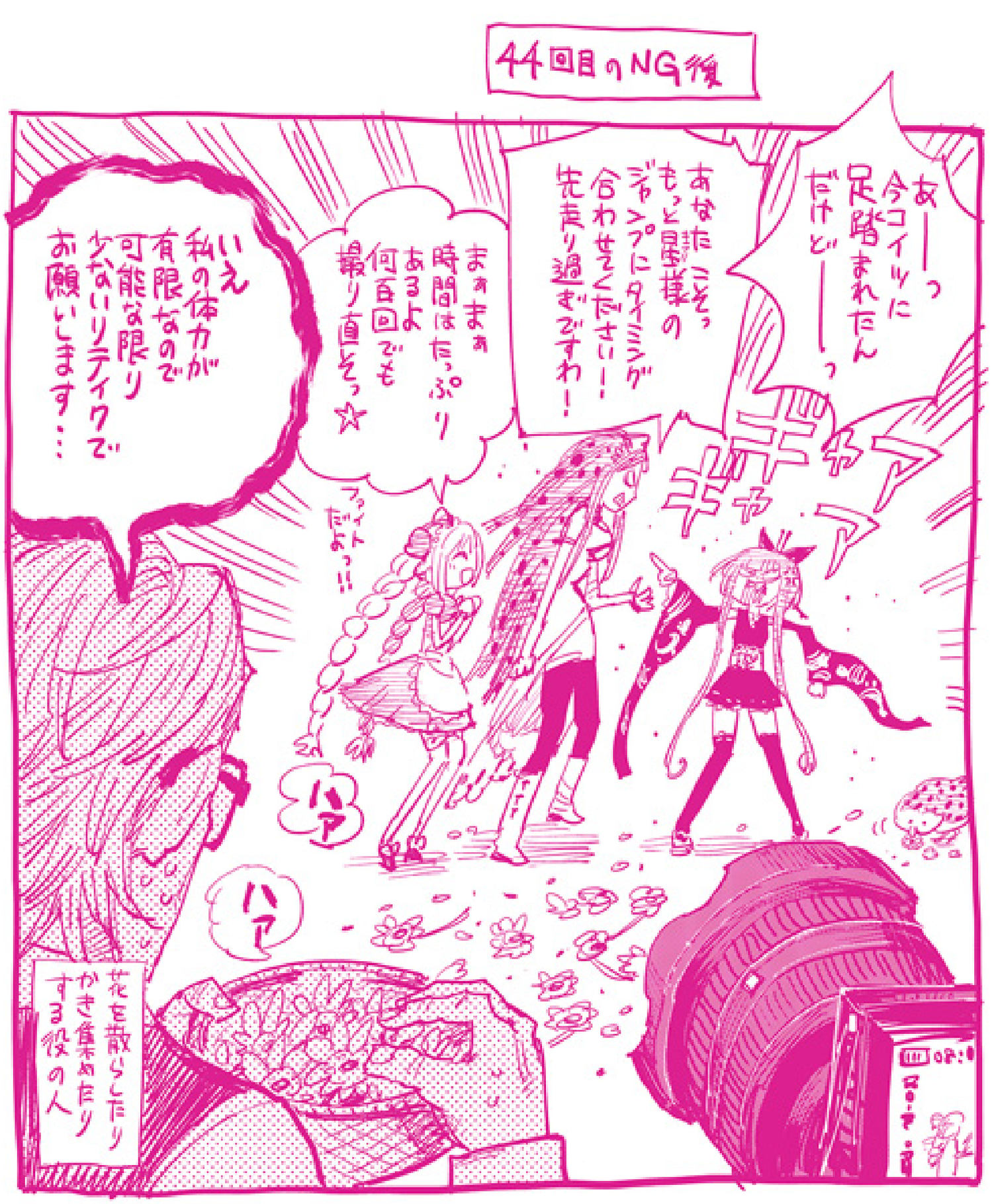
Kirari calls Soru an おばあちゃん子 (obaachanko, grandma kid). I'm surprised that this is a commonly existing expression, since I think liking your grandma is the default expectation.

I don't know if the "no men allowed" areas are a thing for stores, I know they do that with subway cars but I don't think malls would be the same dens of vice that trains are.

I bought all five volumes together the other day because I realized that it would vastly reduce the shipping costs. I used to be under the impression that Amazon shipped all ordered items separately, but I guess not.

本体・裏表紙

※表記はコミックス発売当時のものになります。



本体・表紙

※表記はコミックス発売当時のものになります。